

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
“КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО”  
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

В.о. завідувача кафедри  
ТПП німецької мови

\_\_\_\_\_ Лисенко Г.Л.

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 р.

**ЗВІТ**  
**про наукову роботу**  
**кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови у 2017 році**

**Київ – 2017**

**Узагальнена інформація  
про наукову діяльність факультету кафедри за 2017 р.**

| №   | Науково-педагогічні кадри  | Кількість |
|-----|--|-----------|
| 1.1 | Чисельність <b>штатних</b> науково-педагогічних працівників всього                                       | 22        |
|     | з них: докторів наук   | 1         |
|     | кандидатів наук  | 10        |
| 1.2 | Чисельність <b>штатних</b> працівників, які виконують НДДКР всього                                       | -         |
|     | виконують держбюджетну тематику  | -         |
|     | виконують госпдоговірну тематику   | -         |
|     | з них: докторів наук   | -         |
|     | кандидатів наук  | -         |
| 1.3 | Чисельність <b>сумісників</b> та осіб, які працюють за договорами всього                                 | 2         |
|     | з них: докторів наук   | 2         |
|     | кандидатів наук  | -         |
| 1.4 | Чисельність <b>штатних</b> науково-педагогічних працівників, які працюють в експертних радах ДАК України | -         |
|     | Кількість іноземних науково-педагогічних працівників   | 1         |

Основні напрямки наукової діяльності кафедри:

1. Теоретичні концепції перекладознавства в галузі фахових мов.
2. Актуальні проблеми синтаксису в сучасній німецькій мові.
3. Прагмастилістичний аспект сучасних дискурсійних досліджень.

# НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЗА 2017 р.

## 1. Підготовка наукових кадрів та інтеграція наукової роботи з навчальним процесом.

Кафедрою проводиться підготовка магістрів за спеціальністю 035 «Філологія». Протягом звітного періоду було підготовлено **5 магістрів, 2 спеціалісти, 68 бакалаврів**.

Підготовка аспірантів здійснюється за спеціальністю:

10.02.04 – філологія: германські мови

### 1. Підготовка кандидатів та докторів наук

|   |   |
|---|---|
| Кількість докторантів   | - |
| Кількість аспірантів  | 2 |
| закінчили аспірантуру з підготовленою до захисту дисертацією  | 2 |
| Кількість захищених кандидатських дисертацій                  | - |
| Кількість захищених докторських дисертацій                    | - |
| Кількість випускників докторантури, аспірантури, магістратури | 9 |

2 викладача кафедри (Чайковська О.Ю., Гаман І. А.) закінчили аспірантуру з підготовленими до захисту дисертаціями.

Фахівці кафедри є **науковими керівниками** і виступають офіційними / неофіційними **опонентами** на захистах дисертаційних досліджень. Так, С. М. Іваненко **рецензувала докторську дисертацію** Кийка Ю. Є. «Німецькі й українські медіатексти : структура, семантика, функціонування», подану на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук зі спеціальності 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, та 10.02.21 – структурна, прикладна та математична лінгвістика; виступила **офіційним опонентом кандидатської дисертації** Четвертак Є.О. (тема дисертації: Вербалізація національної ідентичності США в англомовному політичному дискурсі. Спеціальність 10.02.04 – германські мови). Професор С.М. Іваненко протягом підзвітного періоду написала **відгуки на автореферати дисертацій**: Лоскутової Н. М. «Кінематографічна термінологія: структура та семантика (на матеріалі французької та української мов), спеціальність 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство; Білик О. І. «Темпоральна організація американського передвиборчого дискурсу» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови; Бардакової О. О. «Структура, семантика та словотвірна функція дієслівних одиниць із першими відокремлюваними компонентами (на матеріалі німецької мови медичної термінологічної лексики). – Спеціальність 10.02.04. – германські мови; Микитюк Ю.В. «Комплімент як мовленнєвий акт (на матеріалі німецькомовних драматичних творів ХУІІІ–ХХ ст.)» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови; Шум О.В. «Відтворення лексико-стилістичних домінант української художньої прози другої половини ХХ століття перекладачами-емігрантами», поданої на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство; Сухової А.В. «Англомовна новела (ХІХ–ХХ ст.): лінгвостилістичний та прагматичний аспекти» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови; Дорошенко О.В. «Лінгвокультурний типаж *der deutsche Bürger* (на матеріалі німецьких художніх творів ХVІІІ–ХХ ст., преси та інтернет-форумів)», подану на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.04 – германські мови).

Науково-педагогічний працівник кафедри Іваненко С. М. є науковим керівником 2 аспірантів кафедри.

### 1.2 Інтеграція наукової роботи з навчальним процесом

У межах виконання науково-дослідної кафедральної теми передбачено підготовку курсів для студентів бакалаврів та магістрів. Результати досліджень з проблематики кафедральної теми використовуються на заняттях з дисциплін: «Теоретична граматики», «Порівняльна лексикологія», «Соціолінгвістика», «Теорія міжкультурної комунікації». НПП кафедри С.М. Іваненко у підзвітний період була Головою комісії з німецької мови на Всеукраїнському конкурсі наукових робіт школярів, членів Малої академії наук (2017 р.).

Протягом року викладачі кафедри відвідували семінари й майстер-класи, що проводилися в Україні та за межами країни протягом 2017 н.р.

- Workshop Hueber Verlag „Lehrwerk „Motive“, 24. April 2017, KPI ім. Ігоря Сікорського;
- Die kommunikative Konstruktion von Kultur: Chinesische und deutsche Anredepraktiken im Gebrauch, 27.09.2016., 17.15-18.15 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Methodenworkshop: Korpuslinguistik und Multimodale Diskursanalyse, 27.09.2016., 14.00-16.30 (E114, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- „Speaking while female“: continuity and change in popular deficit ideologies of women's speech, 28.09.2016., 9.00-10.00 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Kulturen der Intimität – Soziokultureller und sprachlicher Wandel im Spiegel sprachlicher Praktiken, 28.09.2016., 10.30-12.00 (F313, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Stereotype in der Sprachausbildung: Intra- und interkulturelle Perspektiven, 28.09.2016., 13.30-15.00 (F314, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Kommunikationsfragen und Textsorten im öffentlichen Raum zwischen Tradition und Innovation – Populärkulturelle sprachliche Muster und Praktiken, 28.09.2016., 17.30-19.00 (E114, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Sprach|Kultur|Ideologie. (Sprach-)Kulturen als Kontext und Konstrukt metapragmatischer Diskurse, 29.09.2016., 9.00-10.00 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Kultur der Mehrsprachigkeit, 29.09.2016., 10.30-12.00 (E113, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Englisch als lingua franca und die Rolle der Muttersprache(n). Aufgaben der – schulischen, universitären, medialen – Bildung, 29.09.2016., 13.30-15.30 (E314, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Workshop: Emphatische Sprechweise in der Fremdsprache, 29.09.2016., 16.15.-17.30. (F314, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Sprachen, Wissen, Erkennen: Diversität und Internationalisierung, 30.09.2016., 09.00-10.30 (E313, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Sprache und Kultur im Unterrichtsdiskurs: Multilinguale kulturübergreifende Perspektiven, 30.09.2016., 11.00-12.30. (F313, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Schreibapparate. Die Rolle von Tastaturen für Schreiben und Schrift, 30.09.2016., 13.00-14.00 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Профорієнтаційна робота (з учнями спеціалізованої школи з

поглибленим вивченням німецької мови № 40 м. Києва), 3 лютого 2017 р. Протокол № 8-А від 22.02.2017 р.

- Підтримка сторінки викладача як невід’ємний елемент організаційної роботи НПП кафедри ТППНМ, 15 лютого 2017 р.
- Кооперація старшої школи з КПП ім. Ігоря Сікорського (Спеціалізована школа № 40 з поглибленим вивченням німецької мови м. Києва), 13 березня 2017 р.
- Розроблення концепції діяльності наукової школи, 17 березня 2017 р.
- Вимоги до доцентів та старших викладачів у КПП ім. Ігоря Сікорського для участі у конкурсі на заміщення посад, 10 квітня 2017 р. Протокол № 10 від 19.04.2017 р.
- Вдосконалення міжкультурної компетенції викладача, 16 травня 2017 р.
- Практикуючий перекладач та теоретик перекладу в особі викладача, 6 червня 2017 р.
- Майбутня кар’єра успішного перекладача, 22 травня 2017 р.
- Zukunftsorientierte und praxisrelevante Ausbildung, 5 вересня 2017 р.
- Сфера використання методів корпусної лінгвістики, 25 жовтня 2017 р.

### 1.3 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність студентів

Упродовж звітнього періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики та факультетів технічних спеціальностей до науково-дослідної роботи (написання курсових і дипломних робіт), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

|   |     |
|---|-----|
| Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР <b>всього (з оплатою та без оплати)</b> | 7   |
| з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)  |     |
| з оплатою із спеціального фонду (г/д)   |     |
| за грантами   |     |
| Кількість студентів які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні                            |     |
| магістри  |     |
| спеціалісти   |     |
| бакалаври   |     |
| Кількість студентів – учасників Всеукраїнських та міжнародних конкурсів студентських НДР        |     |
| з них: - переможці Всеукраїнських конкурсів студентських НДР                                    |     |
| - переможці міжнародних конкурсів студентських НДР  |     |
| Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад, усього                    |     |
| в тому числі на міжнародних олімпіадах  |     |
| Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього                       | 111 |
| з них самостійно  | 108 |
| Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України                                |     |
| Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти                              |     |

### Діяльність гуртків ФЛ

| № з/п | Назва гуртка, кафедра | Короткий опис діяльності | Керівники | Кількість залучених студентів, курс |
|-------|-----------------------|--------------------------|-----------|-------------------------------------|
|-------|-----------------------|--------------------------|-----------|-------------------------------------|

|   |  |   |                                  |   |
|---|--|---|----------------------------------|---|
|   |  |   |                                  | <b>навчання</b>                                     |
| 1 | Актуальні проблеми синтаксису сучасної німецької мови: лінгвостилістичний, комунікативно-прагматичний і перекладацький аспекти (Наказ Ректора НГУУ «КПІ» №4-546 від 15.10.2013 р.) | Підвищення якості підготовки бакалаврів, спеціалістів та магістрів з метою забезпечення єдності навчальної та науково-пізнавальної роботи студентів в рамках дослідження актуальних проблем синтаксису сучасної німецької мови. | к.філол.н., доцент Туришева О.О. | 8:<br>4 курс,<br>1 курс<br>(бакалаври,<br>магістри) |

#### Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях

Протягом звітної періоду студенти ФЛ та інших факультетів НГУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського» були залучені до участі в наукових-практичних заходах організованих факультетом лінгвістики й різними організаціями. Всього кафедрою було організовано 1 студентську конференцію (**Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Наука XXI століття: виклики, пріоритети, перспективи досліджень», 22.03.2017.**), а також семінари та конкурси. Під час проведення **Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції «Alma mater-KPI», 08.11.2017.** кафедра виступила співорганізатором.

Всього студентами під керівництвом викладачів кафедри було опубліковано 108 статей та доповідей, з них 108 – самостійно.

Під керівництвом НПП кафедри студенти ФЛ та технічних спеціальностей протягом 2017 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

| № з/п | Назва заходу, дата проведення   | Назва доповіді  | ПІБ студента                    |
|-------|---|---|---------------------------------|
|       | <b>Міжнародна науково-практична конференція «III Таврійські філологічні читання», 19-20 травня 2017 р.</b>                                      |   |                                 |
|       |   | Besonderheiten der Euphemismen in der deutschen Gegenwartssprache   | Андреева В.Г.                   |
|       |   | Neologismen in der deutschen Gegenwartssprache  | Велика В.В.                     |
|       |   | Vergleichende Analyse der ukrainischen und deutschen Sprichwörter und Redewendungen   | Дворник О.С.                    |
|       | <b>Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Наука XXI століття: виклики, пріоритети, перспективи досліджень», 22.03.2017 р.</b> |   |                                 |
|       |   | FUNKTIONEN VON PHRASEOLOGISMEN IN DEN MASSEN MEDIEN<br>ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В ЗМІ   | Валерія Геннадіївна АНДРЕЄВА    |
|       |   | GENDERSPRACHE IN DEN DEUTSCHEN MASSEN MEDIEN<br>ГЕНДЕРНА МОВА В НІМЕЦЬКИХ ЗМІ   | Марія Іванівна БАРАНОВА         |
|       |   | INTERNET ALS KOMMUNIKATIVES PHÄNOMEN DER GEGENWART<br>ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАТИВНИЙ ФЕНОМЕН СЬОГОДЕННЯ  | Анастасія Сергеевна БАРЛАДЮГА   |
|       |   | WEIL-SÄTZE MIT V-2 STELLUNG. DIDAKTISCHER ASPEKT<br>ДРУГА ПОЗИЦІЯ ПРИСУДКА  | Крістіна Сергіївна БЕГІАШВІЛІ   |
|       |   | ÖKOLOGISCHE LEXIK DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE IM ÜBERSETZUNGSASPEKT<br>ÖKOLOGISCHE LEXIK DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE IM ÜBERSETZUNGSASPEKT (dargestellt am Beispiel publizistischer Artikel zum Thema "Ökologie") | Євгенія Костянтинівна БОНДАРЦВА |
|       |   | DER SLANG ALS VORHERRSCHENDE SPRACHE IN DER UMGEBUNG DER DEUTSCHEN JUGEND<br>СЛЕНГ ЯК ПАНІВНА МОВА В ОТОЧЕННІ НІМЕЦЬКОЇ МОЛОДІ  | Катерина Михайлівна БОНДАРЧУК   |
|       |   | DIE BESONDERHEITEN DER DEUTSCHEN  | Марія Вікторівна                |

|  |  |                                    |
|--|--|------------------------------------|
|  | MEDIENSPRACHE<br>ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКОЇ<br>МЕДІЙНОЇ МОВИ  | БУГАЙОВА                           |
|  | DIE KÖRPERSPRACHE ALS<br>KOMMUNIKATIONSMITTEL<br>МОВА ТІЛА ЯК ЗАСІБ<br>СПІЛКУВАННЯ   | Вікторія Василівна<br>ВЕЛИКА       |
|  | MERKMALE DER JURISTISCHEN<br>FACHSPRACHE<br>ОСОБЛИВОСТІ ЮРИДИЧНОЇ МОВИ   | Анастасія Юріївна<br>ВОРОБІЙОВА    |
|  | SLANG IN DEN DEUTSCHEN UND DER<br>UKRAINISCHEN SPRACHEN<br>СЛЕНГ У НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ<br>МОВАХ   | Анна Юріївна ГРЕСОВА               |
|  | PERSUASION UND DEREN SPRACHLICHE<br>AUSDRUCKSMITTEL<br>ПЕРСУАЗИВНІСТЬ ТА ЗАСОБИ ЇЇ<br>ВИРАЖЕННЯ  | Юлія Олегівна ГУРСЬКА              |
|  | SPRACHLICHE BESONDERHEITEN DER<br>DEUTSCHEN WERBUNG FÜR<br>KINDERLEBENSMITTEL<br>МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКОЇ РЕКЛАМИ<br>ДЛЯ ПРОДУКТІВ ДИТЯЧОГО ХАРЧУВАННЯ                  | Юлія Василівна<br>ДАНИЛЮК          |
|  | ANGLIZISMEN IN DER DEUTSCHEN<br>SPRACHE<br>АНГЛІЦИЗМИ В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ   | Оксана Сергіївна<br>ДВОРНИК        |
|  | DIE GRUNDIDEEN DER<br>OPTIMALITÄTSTHEORIE<br>ГОЛОВНІ ЗАСАДИ ТЕОРІЇ ОПТИМАЛЬНОСТІ   | Ілля Вікторович<br>ДЕГТЯРЬОВ       |
|  | ENTLEHNUNG IN TWITTER-NACHRICHTEN.<br>ANGLIZISMEN<br>ЗАПОЗИЧЕННЯ В ТВИТТЕР-<br>ПОВІДОМЛЕННЯХ. АНГЛІЦИЗМИ   | Катерина Владиславівна<br>СРЕМЕНКО |
|  | PROGRESSIV-KONSTRUKTIONEN IM<br>DEUTSCHEN<br>КОНСТРУКЦІЇ ПРОГРЕСИВУ В НІМЕЦЬКІЙ<br>МОВІ  | Олена Сергіївна ЖАРЮК              |
|  | DIE SPRACHLICHEN BESONDERHEITEN DER<br>TWITTERMITTEILUNGEN<br>МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ТВИТТЕР-<br>ПОВІДОМЛЕНЬ  | Дарина Станіславівна<br>ЗАБІЯКА    |
|  | DIE BESONDERHEITEN DER WIEDERGABE<br>DER DEUTSCHSPRACHIGEN WERBETEXTE<br>INS UKRAINISCHE<br>ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ<br>НІМЕЦЬКОМОВНИХ ТЕКСТІВ РЕКЛАМИ<br>УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ | Діана Арменівна КАЗАРЯН            |
|  | STRUKTURELL-SEMANTISCHE MERKMALE<br>DER JUDENDSPRACHE IN DEN MEDIEN<br>СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ<br>НІМЕЦЬКОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ У ЗМІ                            | Ірина Володимирівна<br>КРУГЛІК     |
|  | HAUPTGRÜNDE FÜR DIE INTEGRATION VON<br>ENTLEHNUNGEN AUS DEM ENGLISCHEN<br>INS DEUTSCHE<br>ОСНОВНІ ПРИЧИНИ ІНТЕГРАЦІЇ<br>ЗАПОЗИЧЕНЬ<br>З АНГЛІЙСЬКОЇ У НІМЕЦЬКУ МОВУ        | Марія Станіславівна<br>ЛИСЕНКО     |
|  | STRUKTURELLE BESONDERHEITEN DER<br>DEUTSCHEN PHRASEOLOGISMEN: EIN<br>VERSUCH DER FORSCHUNGSSKIZZE<br>СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКИХ<br>ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ : СПРОБА           | Ілона Валентинівна<br>ЛИСЮЧЕНКО    |

|  |   |                                      |
|--|---|--------------------------------------|
|  | ДОСЛІДНИЦЬКОГО НАРИСУ   |                                      |
|  | VERWENDUNG DER GRAMMATISCHEN TRANSFORMATIONEN BEI DER ÜBERSETZUNG<br>ВИКОРИСТАННЯ ГРАМАТИЧНИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ У ПЕРЕКЛАДІ   | Валерія Петрівна<br>ЛОХТЕНКО         |
|  | TEXTSORTENBEDINGTE MERKMALE DER TEXTE IM BEREICH ELEKTRONIK UND ELEKTROTECHNIK UND BESONDERHEITEN IHRER ÜBERSETZUNG<br>ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕКСТІВ У ГАЛУЗІ ЕЛЕКТРОНІКИ ТА ЕЛЕКТРОТЕХНІКИ У ПЕРЕКЛАДАЦЬКОМУ АСПЕКТІ  | Юлія Володимирівна<br>МАРТИНЕНКО     |
|  | ANGLIZISMEN STATT DEUTSCHER WÖRTER: BEREICHERUNGSMITTEL DER DEUTSCHEN PRESSESPRACHE ODER VERFALL DES DEUTSCHEN?<br>АНГЛІЦИЗМИ ЗАМІСТЬ НІМЕЦЬКИХ СЛІВ: ЗАСІБ ЗБАГАЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ПРЕСИ ЧИ ЗАНЕПАД НІМЕЦЬКОЇ  | Вікторія Василівна<br>МАРЦЕНЮК       |
|  | DENGLISCH : EIN SINNVOLLES ODER UNNÖTIGES SPRACHGEWIRR?<br>ДЕНГЛІШ : СВІДОМА ЧИ НЕПОТРІБНА МОВНА ПЛУТАНИНА?   | Олена Сергіївна<br>МАТЮШЕНКО         |
|  | MERKMALE DER AXIOLOGISCHEN BEWERTUNG IN DEUTSCHEN INTERNET-KOMMENTAREN ZU DEN POLITISCHEN NACHRICHTEN<br>МАРКЕРИ АКсіОЛОГІЧНОЇ ОЦІНКИ В ІНТЕРЕТ-КОМЕНТАРЯХ ДО ПОЛІТИЧНИХ НОВИН В НІМЕЦЬКОМОВНИХ ЗМІ   | Юлія Вадимівна<br>МЕТКА              |
|  | DIE LEXIKALISCH-GRAMMATISCHEN BESONDERHEITEN DER WISSENSCHAFTLICHEN TEXTE IM UKRAINISCHEN UND ENGLISCHEN<br>ЛЕКСИКОГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ УКРАЇНСЬКИХ ТА АНГЛІЙСЬКИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ  | Катерина Андріївна<br>НАДТОЧІЙ       |
|  | DIE ROLLE DER SYNONYMIE IN DER MEDIZINISCHEN TERMINOLOGIE<br>РОЛЬ СІНОНІМІЇ У МЕДИЦИНСЬКІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ   | Катерина Володимирівна<br>НІКОЛАЄНКО |
|  | ÖKONOMISIERUNG DES FERNSEHSEKTORS<br>«ЕКОНОМІЗАЦІЯ» ТЕЛЕБАЧЕННЯ   | Аліна Вадимівна<br>ПЕТКАУ            |
|  | DIE OPTIMALITÄTSTHEORIE AUF DEM SILBERTABLETT PRÄSENTIEREN<br>ТЕОРІЯ ОПТИМАЛЬНОСТІ НА БЛЮДЕЧКУ  | Маргарита Олегівна<br>ПЕТЛІБОВАНА    |
|  | DIE VERGLEICHENDE ANALYSE DES TERMINISYSTEM IN DEN TEXTEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN UND UKRAINISCHSPRACHIGEN ANLEITUNGEN ZU DEN MEDIZINISCHEN PRÄPARATEN<br>ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ ТЕРМІНОСИСТЕМ В ТЕКСТАХ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ТА УКРАЇНОМОВНИХ АНОТАЦІЙ ДО МЕДПРЕПАРАТІВ | Ірина Андріївна<br>РИКАЛЕВА          |
|  | LINGUISTISCHE ANNOTATION UND DEREN GEBRAUCH IN EINEM KORPUS<br>ЛІНГВІСТИЧНА АНОТАЦІЯ ТА ЇЇ ВИКОРИСТАННЯ В КОРПУСІ   | Альона САВЧЕНКО<br>Ірина СЛИШ        |
|  | EUPHEMISMEN UND IHRE BESONDERHEITEN<br>ЕВФЕМІЗМИ ТА ЇХНІ ОСОБЛИВОСТІ  | Анастасія Андріївна<br>СІВОЛОДСЬКА   |



|  |   |  |
|--|---|--|
|  | DIE BESONDERHEITEN DER ABKÜRZUNGEN<br>ОСОБЛИВОСТІ СКОРОЧЕНЬ В ТЕКСТАХ<br>ГАЛУЗІ ХІМІЧНОЇ ПРОМИСЛОВОСТІ  | Катерина Романівна<br>ФІЛЬЧУК  |
|  | DIE ENTLERNUNG IN DER DEUTSCHEN<br>SPRACHE<br>ЗАПОЗИЧЕННЯ У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ  | Наталія Романівна ХАРИНА   |
|  | STILISTISCHE KONNOTATIONEN UND<br>FUNKTIONEN DER PHRASEOLOGISMEN<br>СТИЛІСТИЧНІ КОНОТАЦІЇ ТА ФУНКЦІЇ<br>ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ  | Юлія Василівна<br>ХВОРОСТЯНА   |
|  | ARCHITEKTONIK DER<br>OPTIMALITÄTSTHEORIE<br>СТРУКТУРА ТЕОРІЇ<br>ОПТИМАЛЬНОСТІ   | Тетяна Тарасівна<br>ШЕВЧЕНКО   |
|  | DENGLISCH<br>ДЕНГЛІШ (СУМІШ НІМЕЦЬКОЇ ТА<br>АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ)  | Євгенія Вікторівна<br>ШУМЦІЦКА   |
|  | DER GEBRAUCH VON SPRECHAKTEN IN DER<br>FERNSEHWERBEBESCHREIBUNGEN DER<br>ARZNEIEN<br>ВИКОРИСТАННЯ МОВЛЕННСВИХ АКТІВ У<br>ТЕЛЕВІЗІЙНИХ РЕКЛАМНИХ ОПИСАХ<br>МЕДИЧНИХ ПРЕПАРАТІВ | Анна Сергіївна ЯКОВЕНКО  |
|  | ZUM PROBLEM DER ANGLISIERUNG DES<br>DEUTSCHEN<br>ЩОДО ПРОБЛЕМИ АНГЛІЗАЦІЇ НІМЕЦЬКОЇ<br>МОВИ   | Олександра Андріївна<br>ЯРЕМЕНКО   |
|  | PORÖSES ALUMINIUM IM VERGLEICH ZU<br>METALLSCHAUM<br>ПОРИСТІЙ АЛЮМІНІЙ В ПОРІВНЯННІ З<br>МЕТАЛЕВОЮ ПІНОЮ  | Йожеф БАГІ   |
|  | FUNKTIONELLE ZR-NB WERKSTOFFE<br>ФУНКЦІОНАЛЬНІ МАТЕРІАЛИ НА ОСНОВІ<br>ZR-NB<br>NEUE KONDENSATOR-TECHNOLOGIEN<br>НОВІ ТЕХНОЛОГІЇ КОНДЕНСАТОРІВ                                 | Ольга Станіславівна<br>БЕЗСМЕРТНА<br><br>Тетяна Олександрівна<br>БЛИЗНЮК |
|  | DIE PERSPEKTIVEN DER ENTWICKLUNG<br>VON ALTERNATIVEN ENERGIEQUELLEN<br>ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ<br>АЛЬТЕРНАТИВНИХ<br>ДЖЕРЕЛ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ  | Мартін Володимирович<br>ГРЮНВАЛЬД  |
|  | ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN VON<br>HYBRIDSOLARANLAGEN<br>МОЖЛИВОСТІ ЗАСТОСУВАННЯ СОНЯЧНИХ<br>ГІБРИДНИХ КОЛЕКТОРІВ   | Дмитро Віталійович<br>ДУДАРЧУК   |
|  | ENTWICKLUNG DER TECHNISCHEM<br>WISSENSCHAFTEN, PROBLEME UND<br>TENDENZEN<br>РОЗВИТОК ТЕХНІЧНИХ НАУК, ПРОБЛЕМИ<br>ТА ТЕНДЕНЦІЇ   | Андрій Андрійович<br>КІНДРАТ   |
|  | GOOGLE  | Аліна Василівна<br>КАЗМІРЧУК<br>Максим Олександрович<br>МИКОЛАЄНКО       |
|  | DIE MAGNETSCHLEIFBEARBEITUNG<br>МАГНІТНО-АБРАЗИВНА ОБРОБКА  | Олександр Дмитрович<br>ПАВЛЕНКО,<br>Тетяна Олександрівна<br>БЛИЗНЮК      |
|  | BEDEUTUNG DER<br>INFORMATIONSSICHERHEIT<br>ЗНАЧЕННЯ ІНФОРМАЦІЙНОЇ БЕЗПЕКИ   | Ярослав Сергійович<br>ПАТАЛАХА   |

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | RANSANTLANTIKKABEL<br>ТРАНСАНТЛАНТИЧНИЙ КАБЕЛЬ  | Катерина Володимирівна<br>СТЕЦЕНКО   |
|  | NEUE TECHNOLOGIE IN SOLARENERGIE<br>НОВІ ТЕХНОЛОГІЇ У СОНЯЧНІЙ ЕНЕРГЕТИЦІ   | Катерина Володимирівна<br>СТЕЦЕНКО   |
|  | DIE ENTWICKLUNG VON PCs<br><br>ПОЯВА КОМПЮТЕРІВ   | Максим Юрійович<br>ТУРОВЕЦЬ  |
|  | HELIOFLOAT - DIE SCHWIMMENDE<br>PLATTFORM<br>HELIOFLOAT - ПЛАВУЧА СОНЯЧНА<br>ПЛАТФОРМА  | Юлія Олександрівна<br>ХОХАНОВСЬКА  |
|  | NATIONALE UND KULTURELLE SPEZIFIK<br>DER KOMMUNIKATION. KOMMUNIKATIVE<br>TABUS<br>НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНА СПЕЦИФІКА<br>СПІЛКУВАННЯ. КОМУНІКАТИВНІ ТАБУ<br>PROBLEME UND TENDENZEN DER<br>ENTWICKLUNG DER SOZIALEN<br>KOMMUNIKATION<br>ПРОБЛЕМИ ТА ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ<br>СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ | Оксана Володимирівна<br>ВАСИЛЕНКО<br><br>Тамара Олександрівна<br>ВІТВИЦЬКА |
|  | DIE ENTWICKLUNGSGESCHICHTE DER<br>KOMMUNIKATION (WICHTIGE WENDEN)<br>UND PERSPEKTIVEN<br>ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ КОМУНІКАЦІЇ (ОСНОВНІ<br>КОМУНІКАЦІЙНІ «РЕВОЛЮЦІЇ») ТА<br>ПЕРСПЕКТИВИ  | Ірина Миколаївна<br>ОНОПРИЄНКО   |
|  | MEDIENDISKURS UND SEINE<br>BESONDERHEITEN<br>МАС-МЕДІЙНИЙ ДИСКУРС, ЙОГО<br>ОСОБЛИВОСТІ  | Анастасія Олексіївна<br>ПИСАРЕНКО  |
|  | DER POLITISCHE DISKURS UND SEINE<br>BESONDERHEITEN<br>ПОЛІТИЧНИЙ ДИСКУРС ТА ЙОГО<br>ОСОБЛИВОСТІ   | Валерія Андріївна<br>СТАДНЮК   |
|  | STRATEGIEN UND TAKTIKEN VON<br>WERBEKOMMUNIKATION<br>СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ РЕКЛАМНОЇ<br>КОМУНІКАЦІЇ   | Галина Вікторівна<br>ТОНКОШКУРА  |
| <b>Міжнародна науково-практична конференція<br/>«Україна і світ: діалог мов та культур», 29-31<br/>березня 2017.</b> |   |  |
|  | Anglizismen in der deutschen Jugendsprache (am<br>Beispiel der Jugendmedien)  | Круглік Ірина  |
| <b>Загальноуніверситетська студентська науково-<br/>практична конференція «Alma mater-КРІ»,<br/>08.11.2017.</b>      |   |  |
|  | Ihor Sikorskyj und seine Erfindungen /<br>Ігор Сікорський і його винаходи   | Арнаут Каріна  |
|  | Die bekanntesten Studenten der Nationalen<br>Technischen Universität der Ukraine / Найвідоміші<br>студенти Національного технічного університету<br>України   | Громов Олександр   |
|  | Die Geschichte meiner Uni: ein historischer Exkurs /<br>Історія мого університету: екскурс  | Шевченко Уляна   |
|  | Mein Studium an der Fakultät für Linguistik: Vor-<br>und Nachteile / Мое навчання на факультеті<br>лінгвістики: переваги й недоліки   | Нестерчук Владислав  |
|  | Die bekanntesten Wissenschaftler der Nationalen<br>Technischen Universität der Ukraine / Найвідоміші<br>вчені Національного технічного університету<br>України  | Рибкіна Олександра   |
|  | Nationale Technische Universität der Ukraine:<br>Forschungen und internationale Mitarbeit /   | Чепенко Інна   |

|   |   |                    |
|---|---|--------------------|
|   | Національний технічний університет України : дослідження та міжнародна співпраця  |                    |
|   | Die hervorragende ukrainische Sprachwissenschaftlerin Larysa Prokорова / Видатний український мовознавець Лариса Прокопова  | Стішов Василь      |
|   | Konkurrenzfähige Absolventen der Universität und der ukrainische Arbeitsmarkt / Конкурентноздатні випускники університету та український ринок праці                                | Корнієнко Вероніка |
|   | Campus der Nationalen Technischen Universität der Ukraine: Vorteile und Möglichkeiten / Кампус Національного технічного університету України: переваги та можливості                | Томіліна Катерина  |
|   | Erfindungen und Entdeckungen der Wissenschaftler meiner Universität / Винаходи та відкриття вчених мого університету  | Пелех Тетяна       |
|   | Forschungsarbeit in der Ukraine und in der Welt / Дослідницька робота в Україні та світі  | Литвин Катерина    |
|   | Forschungen an der Nationalen Technischen Universität der Ukraine / Дослідження в Національному технічному університеті України   | Леоненко Андрій    |
|   | Der hervorragende Wissenschaftler Viktor Kirpitschow / Видатний учений Віктор Кірпічов  | Тупікова Софія     |
|   | Forschungsinstitute der Nationalen Technischen Universität der Ukraine / Дослідницькі інститути Національного технічного університету України                                       | Оніпко Емілія      |
|   | Meine Fachrichtung und berufliche Perspektiven / Моя спеціальність і професійні перспективи   | Муляр Назар        |
|   | Lev Liuljev und seine Erfindungen/ Лев Люльєв та його винаходи  | Тарасенко Орина    |
|   | Der weltberühmte ukrainische Mathematiker Mychajlo Kravtshuk / Всесвітньовідомий український математик Михайло Кравчук  | Козар Маріанна     |
|   | Unser Rektor ist der hervorragende Wissenschaftler Mychajlo Zhurovskij / Наш ректор – видатний учений Михайло Згуровський   | Жукова Олександра  |
|   | Der hervorragende Wissenschaftler Vasyl Jermakov / Видатний учений Василь Єрмаков   | Овсяник Сніжана    |
|   | Mein zukünftiger Beruf: Träume und Perspektiven / Моя майбутня професія: мрії та перспективи  | Дурова Катерина    |
|   | Archyp Liulka und seine Erfindungen / Архип Люлька та його винаходи   | Добродімова Інна   |
|   | Entwicklungsprojekte im KPI namens Ihor Sikorsky / Громадські проекти в КІП імені Ігоря Сікорського   | Лисюк Богдана      |
|   | Innovative Projekte im Rahmen vom Sikorsky Challenge-Wettbewerb / Фестиваль інноваційних проектів Sikorsky Challenge  | Фоменко Анастасія  |
|   | Der Begriff "Start up" am Beispiel von Start up Schule Sikorsky Challenge / Поняття "старт-ап" на прикладі стартап школи Sikorsky Challenge   | Весельська Рената  |
|   | Teilnahme vom KPI namens Ihor Sikorsky an den internationalen Projekten / Участь КІП ім. Ігоря Сікорського в міжнародних проектах   | Кіпалас Єлизавета  |
|   | Alumni vom KPI namens Ihor Sikorsky, auf die wir stolz sind / Випускники КІП імені Ігоря Сікорського, якими ми гордимось  | Жирнова Вікторія   |
|   | Die neuesten Projekte auf dem internationalen Niveau: Nanosatellit «PolyITAN-2-SAU» / Нові проекти КІП імені Ігоря Сікорського на міжнародному рівні: наносупутник «PolyITAN-2-SAU» | Мисливий Климентій |
|   | Künstlerischer Wettbewerb am KPI namens Ihor Sikorsky "Die Talente" / Мистецький конкурс "Таланти" в КІП імені Ігоря Сікорського  | Очколас Софія      |
|   | Das Projekt "KPIdata" - was denken die Studierenden und Lehrenden über Alma mater / Проект "KPIdata" - думки студентів та викладачів про свою Alma mater                            | Олійник Валерія    |
| <b>Міжнародний семінар «Болонський процес в Україні та участь студентства в ухваленні рішень», ДНУ імені Олеся Гончара, 11.05.2017.-12.05.2017.</b> |   |                    |
|   | Der politische Diskurs und seine Besonderheiten (Політичний дискурс та його особливості)  | Стаднюк Валерія    |
| <b>Міжнародна науково-практична конференція «Україна і світ: діалог мов і культур»,</b>   | Стилістика рекламного тексту  | Яковенко А.        |

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| 30.03.- 1.04.2016.  | Причини використання суб'єктивних трансформацій у німецько-українському перекладі                               | Дегтярьов І.          |
| III Всеукраїнська студентська науково-практична інтернет-конференція «Дослідження та впровадження в навчальний процес сучасних моделей викладання іноземної мови за фахом», 15.05.2017. | Neue Tendenzen in der Jugendsprache – Kanakisch   | Писаренко Анастасія   |
|   | Sprachvermittlung für Arbeitsbewerber   | Бегіашвілі Крістіна   |
|   | Фразеологічні одиниці як образні засоби вираження емоційності в англійській мові                                | Бурмістрова Анастасія |
|   | Англійські запозичення в сучасній німецькій мові  | Горецька Аліса        |
|   | Особливості перекладу німецьких економічних термінів  | Красовська Наталія    |
|   | Категорія суб'єктивної та об'єктивної оцінки в дискурсі   | Савченко Альона       |
|   | Bedeutung der Übersetzung von den Buchbeschreibungen  | Слиш Ірина            |
| XVII Всеукраїнська науково-практична студентська конференція «Innovations in Science and Technology», 22.11.2016.   |   |                       |
|   | Die Struktur der Werbeanzeigen  | Яковенко Анна         |
| XVII Міжнародна науково-практична конференція молодих учених і студентів «Поліг. Сучасні проблеми науки», 4-7.04.2017.  |   |                       |
|   | Der pragmatische Einfluss von werbetexten durch verbale und nonverbale Mittel                                   | Данилюк Юлія          |
|   | Die funktionalen Besonderheiten der Anglizismen in der deutschen Sprache  | Фільчук Катерина      |
|   | Die Wiedergabe der deontischen Modalität in der Übersetzung von deutsch-ukrainische völkerrechtlichen Verträgen | Пташук Анастасія      |
|   | Die pragmatischen Aspekte der Übersetzung der deutschsprachigen formellen Briefe ins Ukrainische                | Казарян Дарина        |
| Міжнародна науково-практична конференція «Чинники розвитку філологічних наук у XXI століття», 16-17.12.2016.  |   |                       |
|   | Щодо проблеми евфемізації у військово-політичному дискурсі сучасної німецької мови                              | Цаценкін Ігор         |
|   | <b>Всього залучено студентів</b>  | <b>111</b>            |

### Організація та проведення олімпіад

Викладачами кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови в звітний період олімпіади не проводились.

### Підготовка студентів до участі в конкурсах

Метою конкурсу на кращий переклад є вдосконалення навичок перекладу фахової та художньої літератури. Конкурс передбачає виконання перекладу автентичного фахового, художнього та поетичного твору з рідної мови іноземною та з іноземної мови рідною.

Метою конкурсу «Ich spreche Deutsch grammatisch korrekt» є вдосконалення знань студентів філологів в межах граматики німецької мови, підвищення інтересу майбутніх фахівців до німецькомовної культури та стимулювання творчого потенціалу студентів.

Метою конкурсів перекладу прозового/поетичного творів є вдосконалення навичок перекладу художньої літератури, підвищення інтересу майбутніх фахівців до німецькомовної культури та стимулювання творчого потенціалу студентів. Конкурси передбачають виконання перекладу автентичного художнього та поетичного твору з рідної мови іноземною та з іноземної мови рідною.

| № з/п | Назва конкурсу/проекту, дата проведення, організатори   | Кількість учасників від КПШ ім. Ігоря Сікорського, курс |
|-------|---|---|
| 1     | Конкурс «Ich spreche Deutsch grammatisch korrekt» серед студентів 2-го, 3-го, 4-го курсів 16 листопада 2016 року (I етап), 30 листопада 2016 р. (II етап); доц. Туришева О.О. | 10 студентів, 2-4 курсів                                |
| 2     | Конкурс перекладу короткої німецької прози серед студентів 2-го, 3-го, 4-го, 5-го курсів 01.06.2017 р.; доц. Івашкевич Л.С.   | 15 студентів, 2-5 курси                                 |

|                                   |   |                      |
|-----------------------------------|---|----------------------|
| 3                                 | Конкурс перекладу вірша поетеси Рози Пфлюг «Hättest du mich geliebt»; доц. Котвицька В.А. | 13 студентів, 2 курс |
| 4                                 | Конкурс на кращий переклад поетичного твору; ст. викладач Чепурна З.В.                    | 10 студентів, ЛН-31  |
| <b>Всього залучено студентів:</b> |   | 48                   |

#### 1.4 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність молодих учених

За звітний період НПП кафедри опубліковано 2 монографії (*Іваненко С.М.* Жанр «глоса» в німецькій газетній публіцистиці : монографія / С.М. Іваненко, В. І. Павлик. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2017. – 268 с.; *Івашкевич Л.С.* Язык, мышление и природа философских понятий // Л.С. Івашкевич // Наш Ільєнков: Учїтьєсьє мыслїтьє смолоду (под ред. В.Д. Пїхоровїчє): *коллективная монография.* – М.: ЛЕНАНД, Вид-во «Полїтехнїка», 2016. – С. 121-125.) та 3 навчальних посїбнїки (з грифом Вченої ради КПІ ім. Ігоря Сїкорського) Протокол №6 від 06.03.2017 р.), 1 – автори: *Лазєбна О.А., Котвицька В.А.* «Нїмецька мова екonomieчнoгo спрямування»; 2 – (з грифом Вченої ради КПІ ім. Ігоря Сїкорського) Протокол №6 від 12.06.2017 р.) автори: *Лазєбна О.А., Туришева О.О., Дїчка Н.І.* «Читання: інтенсивний курс. Нїмецька мова як друга іноземна (рівень А2+)», 3 – (з грифом Вченої ради КПІ ім. Ігоря Сїкорського) Протокол № 6 від 12.06.2017 р.) автори: *Дзїковїч О.В., Моїсєєва Н.О.* «Нїмецька мова В2-С1: комплексний аудїотренїнг»).

Молоді вчені підрозділу (до 35 років):

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| Чисельність, усього                                       | 12                                   |
| з них: - доктори наук                                     |                                      |
| - кандидати наук  | 8                                    |
| - аспїранти/докторанти                                    | 2/0                                  |
| - без ступеня, не включаючи аспїрантів                    | 2                                    |
| Кількість молодих науковців, що отримували премїї, з них: | гранти Президента України            |
|   | -                                    |
|   | премїї Верховної Ради України        |
|   | -                                    |
|   | стипендії Кабїнету Міністрів України |
|   | -                                    |
|   | премїї Кабїнету Міністрів України    |
|   | -                                    |

## 2. Основні результати наукових досліджень та НТ розробок за прїоритетними напрямками

### 2.1. Робота за прїоритетними напрямками

1. Теоретичні концепції перекладознавства в галузі фахових мов.
2. Актуальні проблеми синтаксису в сучасній нїмецькій мові.
3. Прагмастилістичний аспект сучасних дискурсійних досліджень.

### 2.2. Ініціативна робота.

В рамках роботи лїнгвістичної школи «Дослідження взаємодїї одиниць мови і мовлення: комунїкативно-когнїтивний, соціокультурний, перекладознавчий, методичний та літературознавчі аспекти» на кафедрі проводиться ініціативна робота, результатом якої є підготовка до захисту кандидатських дисертацій викладачами кафедри (Чайковська О.Ю., Гаман І.А.).

За підзвітний період 6 кандидатів філологічних наук, доцентів кафедри отримали право керівництва кандидатськими дисертаціями (Лазєбна О.А., Туришева О.О., Котвицька В.А., Дзїковїч О.В., Беззубова О.О., Моїсєєва Н.О.).

## Виконання ініціативних НДР на 2015-2021 рр.

| Тема             | Дослідження взаємодїї одиниць мови й мовлення: комунїкативно-когнїтивний, соціокультурний, перекладознавчий та літературознавчий аспекти |  |            |   |
|------------------|--|--|------------|---|
| Всього учасників | 11   | З них:   |            |   |
|                  |  | ТППНМ НПП  | аспїрантів |   |
|                  |  | посада, ППБ  | студентів  |   |
|                  |  |  | ППБ        |   |
|                  |  | Зав.каф., к.філол.н., професор Лисенко Г.Л., ст. викладач Чепурна З.В., к.філол.н., доцент Дзїковїч О.В., к.філол.н., доцент Івашкевич Л.С., к.філол.н., доцент Беззубова О.О., к.філол.н., доцент Котвицька В.А., к.філол.н., доцент Лазєбна О.А., к.філол.н., доцент Моїсєєва Н.О., к.філол.н., доцент | -          | - |

|  |     |   |              |               |
|--|-----|---|--------------|---------------|
|  |     | Туришева О.О., к.філол.н.,<br>ст.викладач Баклан І.М.,<br>к.філол.н., доцент Олійник Л.В. |              |               |
| <b>Кількість публікацій (всього одиниць)</b> | 120 | 3 них:  |              |               |
|  |     | монографій/навчальних посібників  | статей       | тез доповідей |
|  |     | 2 /3 (2017 р.)  | 46 (2017 р.) | 35 (2017 р.)  |

|  |  |  |                   |                  |
|--|--|--|-------------------|------------------|
| Тема   | <b>Дослідження ефективних шляхів навчання професійно орієнтованого іншомовного спілкування та перекладу в аспекті своєї інтеграції</b> |  |                   |                  |
| <b>Всього учасників</b>                      | 1  | 3 них:   |                   |                  |
|  |  | ТППНМ НПП<br>посада, ПІБ                                 | аспірантів<br>ПІБ | студентів<br>ПІБ |
|  |  | ст.викладач Володько А.М., ст.<br>викладач Білицька В.М. | -                 | -                |
| <b>Кількість публікацій (всього одиниць)</b> | 22   | 3 них:   |                   |                  |
|  |  | монографій/навчальних посібників                         | статей            | тез доповідей    |
|  |  | -/-  | 2 (2017 р.)       | 5 (2017 р.)      |

### 3. Інноваційна діяльність

Впровадження науково-педагогічних технологій в процес навчання.

### 4. Міжнародне наукове співробітництво

Участь кафедри у міжнародних проектах:

Викладання дисциплін лекторами Німецької академічної служби обміну студентами (DAAD) на кафедрі ТПП німецької мови: Ланге Аня.

Спільний Україно-Німецький факультет Otto von Guericke Universität Magdeburg – КПІ ім. Ігоря Сікорського (викладання німецької мови викладачами кафедри: Ланге Аня).

Подвійний диплом з мікроелектроніки. КПІ ім. Ігоря Сікорського та Technische Universität Dresden. Міжнародний проект Німеччина-Україна „Verein Deutsche Sprache” (викладання німецької мови викладачами кафедри: доц. Котвицька В.А., доц. Лазебна О.А.).

Відвідання семінарів Гете-Інституту, Німецької академічної служби обміну студентами (DAAD) та симпозиумів за кордоном (Німеччина) з метою підвищення кваліфікації НПП кафедри:

- DAAD-Fortbildungsseminar Deutsch als Fremdsprache, zum Thema „Aktuelle Diskussionen in Deutschland – AfD, Pegida und Co“, 5. Dezember 2016, КПІ ім. Ігоря Сікорського;
- Workshop Hueber Verlag „Lehrwerk „Motive“, 24. April 2017, КПІ ім. Ігоря Сікорського;
- Die kommunikative Konstruktion von Kultur: Chinesische und deutsche Anredepraktiken im Gebrauch, 27.09.2016., 17.15-18.15 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Methodenworkshop: Korpuslinguistik und Multimodale Diskursanalyse, 27.09.2016., 14.00-16.30 (E114, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- „Speaking while female“: continuity and change in popular deficit ideologies of women's speech, 28.09.2016., 9.00-10.00 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Kulturen der Intimität – Soziokultureller und sprachlicher Wandel im Spiegel sprachlicher Praktiken, 28.09.2016., 10.30-12.00 (F313, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Stereotype in der Sprachausbildung: Intra- und interkulturelle Perspektiven, 28.09.2016., 13.30-15.00 (F314, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Kommunikationsfragen und Textsorten im öffentlichen Raum zwischen Tradition und Innovation – Populärkulturelle sprachliche Muster und Praktiken, 28.09.2016., 17.30-19.00 (E114, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Sprach|Kultur|Ideologie. (Sprach-)Kulturen als Kontext und Konstrukt metapragmatischer Diskurse, 29.09.2016., 9.00-10.00 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Kultur der Mehrsprachigkeit, 29.09.2016., 10.30-12.00 (E113, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Englisch als lingua franca und die Rolle der Muttersprache(n). Aufgaben der – schulischen, universitären, medialen – Bildung, 29.09.2016., 13.30-15.30 (E314, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).

- Workshop: Emphatische Sprechweise in der Fremdsprache, 29.09.2016., 16.15.-17.30. (F314, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Sprachen, Wissen, Erkennen: Diversität und Internationalisierung, 30.09.2016., 09.00-10.30 (E313, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Symposium: Sprache und Kultur im Unterrichtsdiskurs: Multilinguale kulturübergreifende Perspektiven, 30.09.2016., 11.00-12.30. (F313, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).
- Schreibapparate. Die Rolle von Tastaturen für Schreiben und Schrift, 30.09.2016, 13.00-14.00 (D028, Universität Koblenz-Landau, Universitätsstraße, 1; 56070).

## 5. Аналіз наукового співробітництва з науковими установами НАН України та галузевими академіями наук України.

Робота в даному напрямку не проводиться.

## 6. Публікації

Повний бібліографічний опис публікацій НПП подається додатком до звіту. (Див. Додаток А цього документу)

### Монографії

| №                      | Автор(и)       | Бібліографічний опис<br>(за формою 23 ВАК)   | Кількість сторінок | Кількість д/а |
|------------------------|----------------|--|--------------------|---------------|
| 1                      | Іваненко С.М.  | Жанр «глоса» в німецькій газетній публіцистиці : монографія / С.М. Іваненко, В. І. Павлик. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2017. – 268 с.   | 268                | 12,2          |
| 2                      | Івашкевич Л.С. | Язык, мышление и природа философских понятий // Л.С. Івашкевич // Наш Ильенков: Учитесь мыслить смолоду (под ред. В.Д. Пихоровича): коллективная монография. – М.: ЛЕНАНД, Вид-во «Політехніка», 2016. – С. 121-125. | 15                 | 0,7           |
| <b>Всього одиниць:</b> |                |  | <b>283</b>         | <b>12,9</b>   |

### Навчальні посібники

| №                      | Автор(и)                                      | Бібліографічний опис<br>(за формою 23 ВАК)  | Кількість сторінок | Кількість д/а |
|------------------------|---|---|--------------------|---------------|
| 1                      | Лазебна О.А.,<br>Котвицька В.А.               | Німецька мова економічного спрямування/ О.А. Лазебна, В.А. Котвицька. – Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2017. - 104 с. – 100 пр.   | 104                | 4,7           |
| 2                      | Лазебна О.А.,<br>Туришева О.О.,<br>Дичка Н.І. | Читання: інтенсивний курс. Німецька мова як друга іноземна (рівень А2+): навч. посіб. /О.А. Лазебна, О.О. Туришева, Н.І. Дичка. – К.: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2017. – 164 с. – 300 пр. | 164                | 7,5           |
| 3                      | Дзикович О.В.,<br>Моїсєєва Н.О.               | Німецька мова В2-С1: комплексний аудіотренінг: навч. посіб./ О.В. Дзикович, Н.О. Моїсєєва. – К.: Academiker-Verlag, 2017. – 294 с.  | 294                | 13,4          |
| <b>Всього одиниць:</b> |   |   | <b>562</b>         | <b>25,6</b>   |





- Вимоги до доцентів та старших викладачів у КПІ ім. Ігоря Сікорського для участі у конкурсі на заміщення посад, 10 квітня 2017 р. Протокол № 10 від 19.04.2017 р.
- Вдосконалення міжкультурної компетенції викладача, 16 травня 2017 р.
- Практикуючий перекладач та теоретик перекладу в особі викладача, 6 червня 2017 р.
- Майбутня кар'єра успішного перекладача, 22 травня 2017 р.
- Zukunftsorientierte und praxisrelevante Ausbildung, 5 вересня 2017 р.
- Сфера використання методів корпусної лінгвістики, 25 жовтня 2017 р.

Викладачі кафедри брали участь у наукових конференціях та науково-методичних заходах:

Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти. 20 квітня 2017 р., КПІ ім. Ігоря Сікорського;

Міжнародна науково-методична конференція «Zur Gründung eines Landeskunde-Netzwerks in der Ukraine», 28.10. – 29.10.2016., КПІ ім. Ігоря Сікорського;

II Міжнародна конференція „Aktuelle Perspektiven und Entwicklungen in der deutschsprachigen Landeskunde“, 03.11. – 04.11.2017., ДНУ імені Олеся Гончара

#### 7.2. Виставки.

Робота в даному напрямку не проводиться.

#### 8. Наукові досягнення.

Робота в даному напрямку не проводиться.

#### 9. Організаційне забезпечення наукової діяльності.

Робота в даному напрямку не проводиться.

У листопаді 2017 р. на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови після навчання в аспірантурі повернулися 2 молодих фахівці.

#### 10. Матеріальна база підрозділу.

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

### Проект плану розвитку підрозділу на 2018 рік.

1. Захист дисертації на здобуття ступеня кандидата педагогічних наук викладачем кафедри: Володько А.М. – 13.00.02 Теорія та методика навчання: германські мови.
2. Захист дисертацій на здобуття ступеня кандидата філологічних наук викладачами кафедри: Гаман І.А., Чайковська О.Ю. – 10.02.04 – Германські мови.
3. Видання навчальних посібників, практикумів, методичних вказівок / рекомендацій та тощо.
4. Проведення науково-практичних конференцій та семінарів для викладачів.
5. Проведення Міжнародної науково-практичної конференції (28 лютого 2018 р.), місце проведення: КПІ ім. Ігоря Сікорського.
6. Проведення творчих конкурсів для студентів факультету лінгвістики та немовних факультетів.

Звіт заслухано і затверджено на засіданні кафедри від 09 листопада 2017 р. протокол № 6.

17 листопада 2017 р.

В.о. завідувача кафедри ТПП  
німецької мови

Г.Л. Лисенко